

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 108

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post ebenniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionssterif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 137536—137566.  
Bilanzen. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB über die Vorratshaltung an Kakaobohnen und Kakaobutter. ACF sur la constitution de réserves de fèves et de grasse de cacao. DCF sulla costituzione di scorte di fave di cacao e di burro di cacao.  
France: Taxe d'encouragement à la production textile.  
Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland: Liberalisierung der Einfuhr. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Libération des importations.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Obligation Nr. 34258 vom 5. Februar 1949, von Fr. 5000, mit Zinscoupons per 5. August 1949 u. ff., auf die Gewerbestadt Baden, als Schuldnerin lautend.

An den allfälligen Inhaber der Obligation ergeht hiermit die Aufforderung, sie binnen Jahresfrist, d. h. bis 12. Mai 1952, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Baden, den 8. Mai 1951.

(W 290<sup>s</sup>)  
Bezirksgericht.

##### Vermisst wird:

- Inhaberschuldbrief von Fr. 1500, datiert 2. Juli 1946, Vorgang: Fr. 12 300, 4½% verzinslich, haftend auf GB. Nr. 124 Lachen.
- Kapitalbrief von Fr. 527.47, datiert 4. April 1861, haftend auf GB. Nr. 105, Ziff. 10, Lachen.

Der unbekannte Inhaber wird aufgefordert, die vermissten Titel beim Gerichtspräsidium March in Lachen innert Jahresfrist vorzuweisen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt.

Lachen, den 10. Mai 1951.

(W 285<sup>s</sup>)  
Das Bezirksgericht.

##### Deuxième insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des cinquante actions au porteur, au montant de 1000 fr. chacune, constituant le capital social de la Société Immobilière de Malagny, Société Anonyme ayant son siège à Malagny-Genthod, canton de Genève, de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

D. II. (W 233<sup>s</sup>)

Tribunal de première instance de Genève:  
Alf. Du Pasquier, président.

Le juge-instructeur du district de Sion somme le détenteur inconnu du titre ci-après de le déposer dans les six mois dès la première publication de la présente, au greffe du Tribunal de Sion, sous peine d'en voir prononcer l'annulation, conformément aux art. 977 et suivants C. O.:

un certificat de dépôt N° 1907 auprès de la Caisse d'Épargne du Valais, à Sion.

Sion, le 8 mai 1951.

(W 288<sup>s</sup>)  
Louis Allet.

##### Kraftloserklärungen — Annulations

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat mit Entscheid vom 9. Mai 1951 die zwölf Aktien der früheren I. G. Chemie A.-G., der jetzigen Internationalen Industrie- und Handelsbeteiligungen A.-G., Aktiengesellschaft mit Sitz in Basel, im Nennwert von je Fr. 500, mit den Nummern 27713—16 und 85156—63 nebst Couponstalos Nr. 13 und ff., nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt.

Basel, den 10. Mai 1951.

(W 291)  
Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

7. Mai 1951. Herren- und Knabenkonfektion.

Ferd. Leimbacher, in Winterthur (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1949, Seite 2802), Herren- und Knabenkonfektion usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

7. Mai 1951. Buchbinderei usw.

Frieda Uhlich-Kreis, in Thalwil (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1934, Seite 3262), Buchbinderei usw. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

7. Mai 1951. Versicherungen usw.

Heinrich Zangger, in Wald (SHAB. Nr. 293 vom 29. Dezember 1922, Seite 2407), Unfall- und Lebensversicherungsagentur usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Abtretung des Geschäftes erloschen.

7. Mai 1951. Eisenwaren usw.

Schmid & Keiler, vormals Max Ulrich, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1949, Seite 2519), Eisenwaren usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der Kollektivgesellschaft «Gebr. Koch», in Zürich, übernommen worden.

7. Mai 1951. Eisenwaren usw.

Gebr. Koch, Kollektivgesellschaft, bisher in Bülach (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1948, Seite 1146), Eisenwaren usw. Diese Firma hat den Sitz nach Zürich 1 verlegt. Es wohnen der Gesellschafter Eugen Koch in Zürich 7 und der Gesellschafter Paul Koch in Zürich 7. Diese Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Schmid & Keiler, vormals Max Ulrich», in Zürich 1, übernommen. Geschäftslokal: Niederdorfstrasse 20.

7. Mai 1951. Rohwaren, Halb- und Fertigfabrikate usw.

Fridex A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1582), Export und Import von Rohwaren, Halbfertig- und Fertigfabrikaten usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. März 1951 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

8. Mai 1951.

Isolag A.-G. für Isolierungen, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1949, Seite 1062). Die Generalversammlungen vom 20. und vom 30. April 1951 haben die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 80 000 ist durch Ausgabe von 20 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000, zerfallend in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Dr. Heinz Reichwein, von und in Zürich.

8. Mai 1951.

Agentenverband der Schweiz für Getreide und Futtermittel (Syndicat Suisse des courtiers en Céréales et Articles Fourragers) (Sindacato Svizzero fra Mediatori in Cereali e Mangimi), in Zürich 2, Verein (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1698). Neues Geschäftslokal: Claridenstrasse 37 in Zürich 2 (bel Gotthilf Fries).

8. Mai 1951. Photographische Anstalt usw.

Jean Gaberell A.G., in Thalwil (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 998), photographische Anstalt usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an August Lindauer, von Einsiedeln, in Zürich.

8. Mai 1951.

Heinrich Kleiner, in Mettmenstetten (SHAB. Nr. 72 vom 29. März 1951, Seite 762). Die Firma wird abgeändert auf Heinrich Kleiner-Hägi, Manufakturwaren, Mettmenstetten/ZH. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Manufakturwaren.

8. Mai 1951. Kies, Autotransporte.

Emil Peter, in Winterthur (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1934, Seite 2249), Kieswerke. Der Geschäftsbereich wird erweitert um Autotransporte (Sachen).

8. Mai 1951.

Maggi-Unternehmungen A.G. (Entreprises Maggi S.A.) (Imprese Maggi S.A.) (Maggi Enterprises Ltd.) in Kempttal, Gemeinde Lindau (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1951, Seite 291). Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Paul Hüslar, von Steinhausen (Zug), in Corseaux (Waadt).

8. Mai 1951. Gratulationskarten.

Ernst Käser, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Käser, von Ursenbach (Bern), in Zürich 11. Handel mit handkolorierten Gratulationskarten. Regensbergstrasse 231.

8. Mai 1951. Bäckerei, Restaurant.

Hans Kummer, in Embrach. Inhaber dieser Firma ist Hans Kummer, von Oberözn (Bern), in Embrach. Betrieb einer Bäckerei und des Restaurants «Zum Frohsinn». Hintergasse.

8. Mai 1951. Restaurant.

E. Rüegg-Braschler, in Wald. Inhaber dieser Firma ist Emil Rüegg-Braschler, von Uster, in Wald (Zürich). Betrieb des Restaurants «Zum Bahnhof». Beim Bahnhof (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Absatz IV, HRegV.).

8. Mai 1951. Kohlen, Landesprodukte.

Johannes Schwenter, in Zürich (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1949, Seite 1514), Kohlen und Landesprodukte. Diese Firma ist infolge Überganges mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Fritz Schwenter jun.», in Zürich, erloschen.

8. Mai 1951. Holz, Kohlen, Autotransporte.

Fritz Schwenter jun., in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Schwenter jun., von Saanen (Bern), in Zürich 4. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Johannes Schwenter», in Zürich, übernommen. Einzelunterschrift ist erteilt an Marie Schwenter geb. Künin, von Saanen (Bern), in Zürich. Holz- und Kohlenhandlung, Autotransporte (Sachen). Dachslernstrasse 29.

8. Mai 1951. Apparate der Baubranche usw.

Santitas A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1948, Seite 10), Handel mit Apparaten, insbesondere der Baubranche. Otto Walther ist zum

Direktor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Peter Merker, von Baden, in Zürich.

8. Mai 1951.

**Sennereigenossenschaft Hauserthal-Schweikhof in Liq.,** in Hausen a. A. (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1948, Seite 3422). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Biel

8. Mai 1951. Bauunternehmung, Liegenschaften usw.

**Schertenleib & Co.,** bisher in Orpund, Betrieb einer Bauunternehmung, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften sowie andere in das Gebiet der Baubranche fallenden Geschäfte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2634). Der Sitz wurde nach Biel verlegt. Gesellschafter sind: Paul Schertenleib, von Krauchthal, nun in Biel, und Fritz Schertenleib, von Krauchthal, in Orpund. Die Gesellschaft hat am 1. April 1947 begonnen. Bauunternehmung, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften, sowie alle in das Gebiet der Baubranche fallenden Geschäfte. Die Firma erteilt Einzelprokura an Rosa Schertenleib-Hagedorn, von Krauchthal, in Biel. Im Vogelsang 1. 8. Mai 1951. Metzgerei.

**Fritz Gerber,** in Biel, Gross- und Kleinmetzgerei (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1945, Seite 1218). Neues Geschäftslokal infolge amtlicher Aenderungen der Strassenbezeichnung: Brühlstrasse 17.

##### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Berichtigung.

**Hans Moser,** in Zollbrück, Gemeinde Lauperswil, Handel mit Schuhwaren, Textilwaren und Schürzen, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1951, Seite 99). Die Firma heisst richtig **Hs. Moser.**

Berichtigung.

**Werner Kipfer,** in Trub, Längengrund, Handel mit Waren aller Art (Konkurs, Urteil vom 25. September 1950) (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1950, Seite 2490). Die Firma heisst richtig **W. Kipfer.**

8. Mai 1951. Elektrische Unternehmungen.

**Johann Gerber & Co.,** in Langnau i. E., elektrische Unternehmungen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1948, Seite 3059). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Muri bei Bern (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1951, Seite 1068) im Handelsregister von Signau von Amtes wegen gelöscht.

##### Bureau Thun

8. Mai 1951. Elektrische Unternehmungen.

**A. Bächtlin-Steffler,** in Thun, elektrische Unternehmungen (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1934, Seite 1560). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Lucern — Lucerne — Lucerna

30. April 1951. Rohprodukte, Industrieerzeugnisse usw.

**Lehner & Co.,** in Luzern. Unter dieser Firma sind Rudolf Lehner und seine Ehefrau Lilly Lehner geb. Läubli, beide von Gränichen (Aargau), in Luzern, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. Mai 1951 beginnt. Unbeschränkt Haftender ist Rudolf Lehner, Kommanditärin mit dem aus Sondergut stammenden Barbetrag von Fr. 1000 ist Lilly Lehner-Läubli. Import und Export von Rohprodukten, Industrieerzeugnissen usw.; Handelsagentur sowie diverse andere Vertretungen. Geschäftsdomizil: Wesemlinrain 9.

8. Mai 1951. Transporte usw.

**Hartmann A.G. Emmenbrücke,** in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Transporte usw. (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1950, Seite 318). Laut öffentlicher Urkunde vom 30. April 1951 hat diese Gesellschaft eine teilweise Statutenrevision vorgenommen. Das Grundkapital von bisher Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 32 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 132 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte in bar. Das Grundkapital beträgt Fr. 132 000, eingeteilt in 132 voll einbezahlte Namenaktien.

8. Mai 1951. Buchdruckerei, Papeterie.

**M. Sprolls Erben,** in Luzern, Buchdruckerei und Papeterie (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1946, Seite 3166). Aus dieser Kollektivgesellschaft ist Otto Sproll infolge Todes ausgeschieden. Die Kollektivgesellschaft wird unter der Firma **Geschw. Sproll** in unveränderter Weise durch die verbliebenen Gesellschafter Clara, Frieda und Hugo Sproll weitergeführt. Die Genannten führen nun Einzelunterschrift.

8. Mai 1951. Sportartikel.

**S. Zwimpfer,** in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Siegfried Zwimpfer, von Schenkon, in Luzern. Handel en gros mit Sportartikeln. Hirschengraben 40.

#### Schwyz — Schwytz — Svitto

8. Mai 1951. Beteiligungen.

**Ringier-Unternehmungen A.G.,** in Merlischachen, Gemeinde Küssnacht am Rigi, Beteiligung an Unternehmungen der Industrie und des Handels, insbesondere auf graphischem Gebiete (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1947, Seite 2402). Diese Aktiengesellschaft hat ihren Sitz nach Meggen verlegt (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1951, Seite 40) und wird im Handelsregister des Kantons Schwyz von Amtes wegen gelöscht.

8. Mai 1951.

**Caspar Weber, Metallspritz- u. Sandstrahlwerk,** in Seewen, Gemeinde Schwyz, Metallüberzüge auf Eisen, Holz, Gips, Zement, Reinigungs- und Entrostungsarbeiten (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1945, Seite 2777). Die Firma verzweigt als weitere Geschäftszweige: Schlosserei, Metallbauwerkstätte. Die Firma lautet nun: **Caspar Weber, Metallspritz- u. Sandstrahlwerk, Schlosserei-Metallbau.**

8. Mai 1951. Sanitäre Installationen.

**Hans Weber-Reichmuth,** in Schwyz. Inhaber der Firma ist Hans Weber-Reichmuth, von und in Schwyz. Sanitäre Installationen, Wasserversorgungen, Schlosserei, Herrengasse.

#### Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

7. Mai 1951.

**Wohnbaugenossenschaft des Personals der Direktion der Militärflugplätze,** in Stans, Genossenschaft (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1948, Seite 1532). Die Unterschrift des Josef Arnold ist erloschen. Als Sekretär wurde gewählt Jakob Artho, von St. Gallenkappel, in Stans. Der Sekretär Jakob Artho zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv zu zweien.

7. Mai 1951.

**Kaufhaus Modern, Frau E. Vorburger-Höfliger,** in Buochs. Inhaberin der Einzel-firma ist Elise Vorburger-Höfliger, von St. Margrethen (St. Gallen), in Buochs, mit Zustimmung des Ehemannes. Handel mit Textilwaren, Herren-, Damen- und Kinderkonfektion, Schuhwaren.

#### Freiburg — Fribourg — Friborgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

8. mai 1951. Textiles.

**Paul Terrier & Fils S.A.,** à Sâles (Gruyère). Suivant acte authentique et statuts du 4 mai 1951, il y a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'importation, l'exportation, la fabrication et la vente de textiles, ainsi que d'autres produits similaires rentrant dans le cadre de son activité. Le capital social de 70 000 fr. est divisé en 70 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Le capital social est entièrement libéré. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Paul Terrier et Fils» selon convention du 4 mai 1951, et bilan de même date, accusant un actif de 176 580 fr. 40 et un passif de 117 020 fr. 68, soit un actif net de 59 559 fr. 72. Le dit apport a été accepté pour le prix de 59 559 fr. 72 contre remise à l'apporteur de 20 actions de 1000 fr. chacune et inscription dans les comptes de la société d'une créance de 39 559 fr. 72. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Le conseil d'administration est composé de Jean Terrier, de Montignez (J.B.), à Sâles (Gruyère), administrateur unique. La société est engagée par sa signature individuelle.

##### Bureau de Fribourg

5 mai 1951.

**Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Grolley,** à Grolley (FOSC. du 14 février 1949, N° 37, page 431). Louis Julmy a cessé d'être président et membre du comité. Sa signature est radiée. A été élu président: Louis Ducotterd, de Lécheltes, à Grolley (jusqu'ici vice-président); et vice-président: Ernest Zbinden, de Guggisberg, à Chandon (jusqu'ici membre du comité). Ernest Jaquet (déjà inscrit comme secrétaire) est secrétaire-caissier. La société est engagée par la signature du président ou vice-président à deux avec le secrétaire ou le caissier.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

7. Mai 1951. Käserei, Milch, Milchprodukte.

**Josef Sommer,** in Wolfwil. Inhaber dieser Einzel-firma ist Josef Sommer, von Härkingen, in Wolfwil. Käserei, Handel mit Milch und Milchprodukten.

##### Bureau Grenchen-Bettlach

7. Mai 1951.

**Fortis-Uhren A.G. (Montres Fortis S.A.) (Fortis Watch Ltd.),** in Grenchen, Fabrikation und Vertrieb von Uhren und Uhrenbestandteilen (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1950, Seite 1607). In der Generalversammlung vom 28. April 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 400 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Vom Erhöhungsbetrag von 100 000 Franken wurden Fr. 90 000 durch Verrechnung mit Forderungen und Fr. 10 000 in bar liberiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden in bezug auf diese Tatsache, wie auch auf eine andere, die nicht der Publikation unterliegt, revidiert.

##### Bureau Kriegstetten

8. Mai 1951.

**Genossenschaft Elektra äusseres Wasseramt,** in Etziken (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1950, Seite 1151). Die Kollektivunterschrift des Kassiers Josef Hofer-Kaufmann ist infolge Todes erloschen. An seiner Stelle wurde zum Kassier gewählt Erwin Ziegler, von und in Horriwil. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv je zu zweien.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

20. April 1951.

**E. & K. Lang & Cie., Elektrotechnische Werkstätte, Schaffhausen,** in Schaffhausen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1948, Seite 957). Der Kommanditär Christian Marugg ist am 1. Januar 1951 ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 1000 wird gelöscht. Ernst Greuter, von Seuzach (Zürich), in Schaffhausen, ist als Kommanditär mit einer Barcinlage von Fr. 1000 eingetreten.

8. Mai 1951. Burcaumaschinen usw.

**Hermann Weber A.G., Zweigniederlassung in Schaffhausen,** Handel mit Burcaumaschinen, Bureauartikeln usw. (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1950, Seite 2819), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Frauenfeld. In den Verwaltungsrat wurden neu gewählt August Baggenstoss, von Stansstad, in Erlenbach (Zürich), als Präsident, und Ernst Witzig, als Mitglied, zugleich Geschäftsführer. Der Präsident führt mit dem bisherigen Verwaltungsratsmitglied Hermann Weber, nun in Neukirch-Egnach, dessen Einzelunterschrift in Kollektivunterschrift umgewandelt wurde, Kollektivunterschrift. Der Geschäftsführer Ernst Witzig besitzt Einzelunterschrift; seine bisherige Prokura ist erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. April 1951.

**Max Engeler,** in St. Gallen, Handel mit Werkzeugen aller Art (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1950, Seite 2559). Die Firma lautet nun: **Max Engeler, Werkzeug-Import-Export,** und die Geschäftsnatur: Handel mit und Import von Werkzeugen und Maschinen aller Art, Handel mit Farben und Lacken, Burcaumöbeln und Burcaumaschinen.

7. Mai 1951. Hochvakuumtechnik usw.

**Cerberus G.m.b.H.,** in Bad Ragaz, Entwicklung, Fabrikation und Verwertung von Erzeugnissen der Elektrotechnik, der Physik, Chemie usw. (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1950, Seite 892). Als neues Mitglied in die Aufsichtskommission wurde gewählt Wilhelm Bänninger, von Winterthur und Embrach (Zürich), in Zollikon. Einzelprokura wurde erteilt an: Dr. Hans Luzius von Gugelberg, von Maienfeld (Graubünden), in Maienfeld.

7. Mai 1951.

**Handelsgesellschaft für Import und Export, Gebrüder Zaben, Kairo,** Geschäfts-niederlassung St. Gallen, in St. Gallen, Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Kairo (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1946, Seite 3375). Neues Geschäftslokal: Poststrasse 16, bei Herrn Franz Maier.

7. Mai 1951.

**Baugenossenschaft für neuzzeitliches Wohnen St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1947, Seite 1679). Ernst Hallauer, Aktuar, und Ernst Eggmann, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Willi Brassel, von Sankt Margrethen, als Sekretär, und Josef Hinnen, von Triengen, als Kassier, beide in St. Gallen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit Sekretär oder Kassier.

7. Mai 1951.

**Frau E. Rapp, Hotel Schweizerhof, Uzwil**, in Uzwil, Gemeinde Henau. Inhaberin der Firma ist Emma Rapp, von Zürich, in Uzwil, Gemeinde Henau. Zwischen der Firmainhaberin und ihrem Ehemann besteht Gütertrennung (gemäss Art. 145 und 170, Abs. 2, ZGB). Hotelbetrieb. Bahnhofstrasse.

8. Mai 1951. Mercerie, Bonnetterie, Spiel- und Lederwaren.

**Weigmann & Co., Nachfolger: Engeli, Forster & Co.**, in St. Gallen, Handel mit Mercerie-, Bonnetterie-, Spiel- und Lederwaren en gros und Spielwaren und Lederwaren en détail, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2635). Karl Forster-Weigmann, unbeschränkt haftender Gesellschafter, ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Erika Engeli-Weigmann ist als Kommanditistin ausgeschieden. Ihre Kommandite im Betrage von Fr. 30 000 ist erloschen. Die Firma wird abgeändert in: **Weigmann & Co., Nachfolger: Engeli & Co.**

8. Mai 1951.

**Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Rheintalischen Gas-Gesellschaft in St. Margrethen**, in St. Margrethen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1950, Seite 3270). Johannes Zünd und Gustav Zehnder sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Stephan Frei, von Diepoldsau, und Rudolf Dinner, von Salez, Gemeinde Sennwald, beide in St. Margrethen. Der Vorsitzende oder dessen Stellvertreter zeichnet kollektiv mit einem andern Vorstandsmitgliede.

8. Mai 1951. Käseerei, Schweinemast.

**Johann Schönenberger**, in Harschwil/Niederwil, Gemeinde Oberbüren. Inhaber der Firma ist Johann Schönenberger, von Bütschwil, in Harschwil/Niederwil, Gemeinde Oberbüren. Käseerei und Schweinemast. Harschwil/Niederwil bei Gossau.

8. Mai 1951.

**Rudolf Scherrer, Buchhaltungs-, Revisions- und Treuhandbureau**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Rudolf Scherrer, von Haggenschwil (St. Gallen). Buchhaltungs-, Revisions- und Treuhandbureau. Gallertstrasse 3.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Mai 1951.

**Hotel Engadinerhof A.G. in Silvaplana**, in Silvaplana (SHAB. Nr. 211 vom 12. September 1947, Seite 2624). Aus dem Verwaltungsrat ist Anna Jaggi-Rudolf ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Irène Jaggi, das nun in Silvaplana wohnhaft ist, führt jetzt Einzelunterschrift.

8. Mai 1951.

**Aktiengesellschaft für Unternehmen der Papier-Industrie (Société Anonyme pour les Entreprises de Papiers) (Società Anonima per le Industrie di Carta) (Paper Industries Limited)**, in St. Moritz (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1950, Seite 3270). Kollektivprokura wurde erteilt an Max Zeier, von Aesch (Luzern), in Zürich.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

4 maggio 1951. Falegname.

**Bertolini Giacomo**, in Vira Gambarogno, falegname (FUSC. del 2 settembre 1941, N° 205, pagina 1724). La ditta è cancellata per cessione del commercio con attivo e passivo alla ditta «Bertolini Giacomo & Figlio», in Vira Gambarogno.

4 maggio 1951. Mobili, serramenti.

**Bertolini Giacomo & Figlio**, in Vira Gambarogno. Giacomo Bertolini fu Giuseppe e figlio Marino, entrambi da ed in Vira Gambarogno hanno costituito, a datare dal 1° maggio 1951 una società in nome collettivo, sotto la ragione sociale suindicata. La ditta «Bertolini Giacomo & Figlio» rileva attivo e passivo della cessata ditta «Bertolini Giacomo» già in Vira Gambarogno ora cancellata. Fabbricazione mobili e serramenti.

## Ufficio di Lugano

7 maggio 1951.

**Immobilien A.G. Zofingen**, precedentemente a Zofingen, società anonima (FUSC. del 19 settembre 1950, N° 219, pagina 2404). Con atto notarile della propria assemblea generale del 21 aprile 1951, la società ha deciso di trasferire la sede a Vico Morcote e di modificare la ragione sociale in **Immobiliare S.A. Vico Morcote (Immobilien A.G. Vico Morcote)**. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. La società ha per iscopo l'acquisto, la locazione e amministrazione di immobili nonché la vendita degli stessi. Gli statuti originari della società portano la data del 3 marzo 1945 e sono stati modificati l'8 settembre 1950. Il capitale sociale è di 130 000 fr., diviso in 130 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio e le comunicazioni agli azionisti, se noti, a mezzo lettera raccomandata. La società vien amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da 1 a 3 membri, attualmente uno solo che è Hans Hörtig di Hans da ed in Zurigo, con firma individuale. Recapito: c/o Agricola Immobiliare S.A.

8 maggio 1951. Acqua di lisciva, ecc.

**Cesare Gadoni**, in Resega di Porza, acqua di lisciva, ecc. (FUSC. del 18 ottobre 1932, N° 244, pagina 2436). La ditta viene cancellata per cessione di attivo e passivo alla nuova ditta «Ricciotti Gadoni», in Resega di Porza, qui sotto iscritta.

8 maggio 1951. Acqua di lisciva, ecc.

**Ricciotti Gadoni**, in Resega di Porza. Titolare è Ricciotti Gadoni di Cesare, di nazionalità italiana, in Resega di Porza. La ditta assume attivo e passivo della cancellata «Cesare Gadoni», in Resega di Porza, sopra cancellata. Acqua di lisciva e generi affini.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Orbe

8 mai 1951. Café.

**Charles Gaillard**, à Chavornay. Le chef de la maison est Charles-Jaques Gaillard, fils de Gustave, de Sergey, à Chavornay. Exploitation du Café de l'Union.

## Bureau de Payerne

8 mai 1951. Lait, etc.

**Emile Huber**, à Payerne. Le chef de la maison est Emile Huber, fils d'Emile, de Krauchthal (Berne), à Payerne. Débit de lait et produits laitiers. Adresse: rue du Simplon 4.

8 mai 1951. Horlogerie, bijouterie.

**Ernest Doudin**, à Payerne. Le chef de la maison est Ernest Doudin, fils de Jules, de et à Payerne. Horlogerie, bijouterie, orfèvrerie. Rue de Lausanne 41.

8 mai 1951.

**Société de Laiterie de Corcelles près Payerne**, à Corcelles près Payerne, société coopérative (FOSC. du 25 février 1946, page 603). Fernand Savary, de Payerne, à la Grange-de-la-Ville rière Corcelles près Payerne, a été élu secrétaire en remplacement d'Ernest Jan, démissionnaire; les pouvoirs de ce dernier sont éteints et sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, Marcel Perrin-Pradervand (inscrit), du vice-président, Emile Chuard (inscrit), et du secrétaire Fernand Savary.

## Bureau de Vevey

8 mai 1951. Epicerie, primeurs.

**Mme Marc Contat**, à Montreux-Les Planches, épicerie, primeurs, vins (FOSC. du 2 février 1950, N° 27). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

8 mai 1951.

**Société Immobilière de Montreux**, au Châtelard-Montreux, société anonyme (FOSC. du 4 août 1941, N° 180). L'administrateur Jules Piliwet, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

8 mai 1951.

**Droguerie de Plan R. Combet**, à Vevey. Le chef de la raison est Roger-Alfred-Auguste Combet, fils d'Alfred, de Champvent, à Vevey. Droguerie. Avenue de Plan 6.

8 mai 1951. Maçonnerie, etc.

**Fontana frères**, à La Tour-de-Peilz, société en nom collectif, maçonnerie, carrelages (FOSC. du 15 janvier 1943, N° 11). L'associé Albert-Anselme Fontana est actuellement originaire de La Tour-de-Peilz. Le bureau de la société est actuellement à l'avenue Bel-Air 23.

8 mai 1951. Vins, spiritueux.

**P. Maillard & Cie. S. à r. l.**, à Vevey, vins, spiritueux, liqueurs (FOSC. du 16 avril 1951, N° 87). Suivant acte authentique de son assemblée générale du 27 avril 1951, la société a modifié ses statuts en ce sens que le capital social de 20 000 fr. est actuellement divisé en une part de 10 000 fr. et 2 parts de 5000 fr. chacune, entièrement libérées. L'associé Jean Tabin a cédé la moitié de sa part de 20 000 fr., soit 10 000 fr. à Emile Rossier, de Mase (Valais), à Bulle, et le quart, soit 5000 fr. à Gabrielle Rossier, femme autorisée d'Emile, de Mase (Valais), à Bulle. Jean Tabin est désormais associé pour une part de 5000 fr. L'associé Emile Rossier est nommé gérant, avec signature individuelle, en remplacement de Jean Tabin, démissionnaire, qui est radié comme gérant, et dont les pouvoirs sont éteints. Les statuts de la société ont en outre été modifiés sur d'autres points non soumis à publication.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de Sion

7 mai 1951. Défoncement, etc.

**Carrupt et Viatte**, à Chamoson, travaux à la pelle mécanique, entreprise de défoncement, nivellement (FOSC. du 24 septembre 1947, N° 223, page 2786). L'associé Freddy Carrupt s'étant retiré de la société en nom collectif, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Gérard Viatte, de Les Bois (Jura bernois), à Chamoson, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'art. 579 C.O. sous la raison de commerce Gérard Viatte.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

7 mai 1951. Textiles.

**Charles Hüther**, à Colombier. Le chef de la maison est Charles-Gustave Hüther, de et à Colombier. Textiles en gros, importation, exportation et agence textile. Rue des Vernes 3.

## Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

7 mai 1951. Pierres fines.

**Charles Sandoz**, aux Geneveys sur Coffrane, fabricant de pierres fines pour assortiments (FOSC. du 26 novembre 1930, N° 277, page 2422). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 mai 1951. Horlogerie.

**Les Fils de Paul Schwarz-Etienne**, Succ. de Paul Schwarz-Etienne et Cie, à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'horlogerie, société en nom collectif (FOSC. du 9 mars 1951, N° 57). La procuration individuelle conférée à Arthur Dorsay est éteinte.

7 mai 1951. Marchandises de toute nature, etc.

**Henri-Louis Schwarz, Exlmor**, à La Chaux-de-Fonds, commerce de marchandises de toute nature, achat, vente ou échange de tous produits et marchandises, importation et exportation de tous produits bruts ou manufacturés (FOSC. du 11 mai 1948, N° 108). La procuration conférée à Philippe Schmutz est éteinte.

7 mai 1951.

**Montres Sinex S. A. (Sinex Watches Ltd.)**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 25 avril 1950, N° 95). Jean Roger Graber, fils de Percival, de Sigriswil (Berne), à Genève, a été nommé administrateur en remplacement de Auguste Viette, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

## Bureau de Neuchâtel

23 avril 1951. Appareillage, installations sanitaires.

**A. Minder & Cie**, à Neuchâtel. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 21 avril 1951. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Alfred-Eugène Minder, de et à Corcelles-Cormondrèche, et pour associé commanditaire Paul-Eddy Martenet, de et à Neuchâtel, avec une commandite de 500 fr. Appareillage eau et gaz, installations sanitaires. Terreaux 7.



## Genf — Genève — Ginevra

7 mai 1951. Epicerie, mercerie, dépôt de pain.

Marie Babel, à Bardonnex, commerce d'épicerie, mercerie et dépôt de pain (FOSC. du 22 mai 1945, page 1141). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 mai 1951. Vins.

René Deluermoz, à Genève, commerce de vins (FOSC. du 29 octobre 1948, page 2816). Le titulaire et son épouse Sophie née Fahrner ont adopté le régime de la séparation de biens.

7 mai 1951. Café-brasserie.

Mme A. Brunet-Thétaz, à Carouge, café-brasserie, à l'enseigne: «Café du Centenaire» (FOSC. du 19 juin 1950, page 1597). La titulaire Anne-Eugénie Brunet née Thétaz, et son époux Louis-Maurice Brunet ont adopté le régime de la communauté d'aquêts.

7 mai 1951. Confection pour dames et messieurs, etc.

W. Luder, à Genève, confection pour dames et messieurs, chemiserie et bonneterie, à l'enseigne: «William's confection» (FOSC. du 13 avril 1951, page 900). Le titulaire William-Pencé Luder et son épouse Jacqueline née Vauehr ont adopté le régime de la séparation de biens.

7 mai 1951. Editions pour la jeunesse, etc.

Ch. Guenin, à Genève, représentation des éditions pour la jeunesse portant la marque «Volumétrix», représentation et commerce d'articles divers, etc. (FOSC. du 14 juillet 1950, page 1842). Par jugement du 23 avril 1951, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

7 mai 1951. Garage et atelier de réparation sur véhicules, etc.

Henri Menoud, à Genève, exploitation d'un garage et atelier de réparation sur véhicules-automobiles; commerce d'automobiles et vente d'accessoires, à l'enseigne «Garage du Boulevard de Saint-Georges» (FOSC. du 7 mars 1951, page 591). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

7 mai 1951. Produits vétérinaires.

Mme G. Coutaz, à Genève, fabrication et vente de produits vétérinaires portant la marque «La Saint-Galloise» (FOSC. du 27 août 1945, page 2043). Nouvelle adresse: rue de la Servette 36.

7 mai 1951. Bureau technique et atelier mécanique de précision.

Otto Gehrl, à Genève, bureau technique et atelier mécanique de précision (FOSC. du 23 mai 1929, page 1058). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 mai 1951. Bureau technique et atelier mécanique de précision.

Otto Gehrl, Jean-Ed. Glauser, succ., à Genève. Le chef de la maison est Jean-Edouard Glauser, de Ferenbalm (Berne), à Genève. Bureau technique et atelier mécanique de précision. Rue Louis-Favre 5.

7 mai 1951. Etudes d'entreprises industrielles, etc.

Tapponnier & Cie, à Genève, études et conseil d'entreprises industrielles, missions et représentations industrielles et commerciales, société en nom collectif (FOSC. du 5 janvier 1944, page 28). L'associé Roger-Gaston Perrot se retire de la société. Henri Rouso, de et à Genève, entre comme associé dans la société qui n'est engagée que par la signature de l'associé Adrien-Gaspard Tapponnier. Bureaux: avenue Tremblay 27 (chez Adrien-Gaspard Tapponnier).

7 mai 1951. Société immobilière.

Société Anonyme Etuves-Grenus, à Genève, société immobilière (FOSC. du 11 juillet 1946, page 2096). Marcel-R. Unger, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Charles Gay, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue du Commerce 1 (régie Marcel-R. Unger).

7 mai 1951.

Société de Gestion financières et de Placements S. A., à Genève (FOSC. du 27 mars 1951, page 741). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 février 1951, cette société a décidé de réduire son capital social de 3 330 000 fr. à 2 436 600 fr. par le rachat et l'annulation de 7445 actions de 120 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital-social, entièrement libéré, est donc actuellement de 2 436 600 fr., divisé en 20 305 actions de 120 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités prévues par la loi a été constaté par acte authentique du 26 avril 1951.

7 mai 1951.

Bois et Matériaux de Construction S. A., à Genève (FOSC. du 2 février 1948, page 330). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 avril 1951, la société a adopté comme nouvelle raison Bois Continentaux & Exotiques S. A., et modifié son but qui est désormais l'achat et la vente, l'importation et l'exportation de bois continentaux et exotiques, de plaques, de grumes et sciages de toutes essences, en Suisse ou à l'étranger. La société peut s'intéresser à toutes autres affaires similaires, assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger et acquérir ou créer des entreprises analogues. Elle s'occupe également de représentations commerciales et industrielles. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Rodolphe Aellig (déjà inscrit comme directeur) a été nommé membre et secrétaire du conseil d'administration; il continue en tant que directeur à signer individuellement. Les pouvoirs de Marcel Sagne, administrateur démissionnaire, sont radiés.

7 mai 1951.

Société Immobilière «Le Mont Vert», à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 août 1947, page 2418). Charles Friedli, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Léon Arpin, décédé, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: passage Malbuisson 19 (régie Pierre Poncet).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Karl Schweizer, Hut- und Pelzwarengeschäft, Winterthur, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt und ihm ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 30. April 1954 auferlegt. (A.A. 133)

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 137536. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 9 Uhr.  
Amida S.A. (Amida Limited), Grenchen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile jeglicher Art, Pendulen, Wecker und Etuis.

SomA

Nr. 137537. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 9 Uhr.  
Amida S.A. (Amida Limited), Grenchen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile jeglicher Art, Pendulen, Wecker und Etuis.

WINGO

Nr. 137538. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 17 Uhr.  
Jenni & Co., Bollwerk 21, Bern (Schweiz). — Handelsmarke.

Rhum.

RHUM STE. MARTINE

Nr. 137539. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 18 Uhr.  
Doetsch, Grether & Cie. AG., Steinertorstrasse 23, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pfefferminzhaltige Produkte, nämlich: Hygienische und kosmetische Mittel zur Mund-, Haut-, Haar- und Zahnpflege, Arzneimittel für Menschen und Tiere.

EXO-MINT

Nr. 137540. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 12 Uhr.  
Max Hungerbühler Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 2, St. Gallen (Schweiz). — Handelsmarke.

Schreibgeräte.

Sphinx

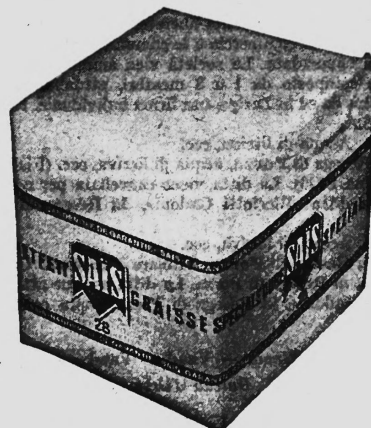
Nr. 137541. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 18 Uhr.  
Marschall Dairy Laboratory, Inc., Proudfit Street 14, Madison (Wisconsin, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Lab in Form von Pulver, Tabletten, Pasten sowie in flüssiger Form.

“MARSCHALL”

Nr. 137542. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 14 Uhr.  
Oel- und Fettwerke «Sals» (Hullerles «Sals»), Bahnhofstrasse 13, Zürich 1 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hartfette für Nahrungs- und Genusszwecke.



Die Marke wird blau auf hellgrünem Grund ausgeführt.

Nr. 137543. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 14 Uhr.  
Oel- und Fettwerke «Sais» (Huilleries «Sais»), Bahnhofstrasse 13, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hartfette für Nahrungs- und Genusszwecke.



Die Marke wird blau auf hellgrünem Grund ausgeführt.

Nr. 137544. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 14 Uhr.  
Oel- und Fettwerke «Sais» (Huilleries «Sais»), Bahnhofstrasse 13, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hartfette für Nahrungs- und Genusszwecke.



Nr. 137545. Hinterlegungsdatum: 13. April 1951, 14 Uhr.  
Oel- und Fettwerke «Sais» (Huilleries «Sais»), Bahnhofstrasse 13, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hartfette für Nahrungs- und Genusszwecke.



Nr. 137546. Date de dépôt: 18 avril 1951, 10 h.  
Henri-Robert Guy, Montres Musette, rue Léopold-Robert 24, La Chaux-  
de-Fonds (Suisse). — Marque de commerce.

Articles de publicité.



Nr. 137547. Date de dépôt: 18 avril 1951, 19 h.  
Seiza S.A., rue du Faucon 28, Bienne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres en tous genres et leurs parties, spécialement montres bracelets, chronographes, chronomètres, montres-calendriers, montres-stop, montres automatiques, montres de voyage, montres de poche, pendalettes, réveils, emballages et réclames.

## SELZA-MATIC

Nr. 137548. Hinterlegungsdatum: 19. April 1951, 20 Uhr.  
Chemische Fabrik Siebner GmbH., Siebner (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 89109. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. April 1951 an.

Wichse und Crème zum Glänzen und Konservieren von Leder; Seifen, Reinigungsmittel und kosmetische Produkte aller Art.

*Reform*

Nr. 137549. Hinterlegungsdatum: 18. April 1951, 18 Uhr.  
Waiz & Eschle A.G., Schönaustrasse 71, Basel (Schweiz).  
Fabrik und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 75052 von Walz & Eschle, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1951 an.

Butterhaltiges Kochfett.



Nr. 137550. Hinterlegungsdatum: 19. April 1951, 19 Uhr.  
Kirsch Company, North Prospect Street 309, Sturgis (Michigan, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Jalousien.

## KIRSCH

Nr. 137551. Date de dépôt: 19 avril 1951, 19 h.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Fiury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Fiury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Fiury & Co.) (Reiojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Fiury & Co.), Bahnhofplatz 12, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie en tous genres et autres instruments chronométriques, ainsi que leurs parties (y compris les mouvements électriques); fournitures d'horlogerie; bijouterie.

## MANTAB

Nr. 137552. Date de dépôt: 19 avril 1951, 19 h.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Fiury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Fiury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Fiury & Co.) (Reiojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Fiury & Co.), Bahnhofplatz 12, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie en tous genres et autres instruments chronométriques, ainsi que leurs parties (y compris les mouvements électriques); fournitures d'horlogerie; bijouterie.

## GAIETY

Nr. 137553. Date de dépôt: 19 avril 1951, 19 h.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Fiury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Fiury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Fiury & Co.) (Reiojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Fiury & Co.), Bahnhofplatz 12, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie en tous genres et autres instruments chronométriques, ainsi que leurs parties (y compris les mouvements électriques); fournitures d'horlogerie; bijouterie.

## CAMAY

Nr. 137554. Date de dépôt: 19 avril 1951, 19 h.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Fiury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Fiury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Fiury & Co.) (Reiojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Fiury & Co.), Bahnhofplatz 12, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Horlogerie en tous genres et autres instruments chronométriques, ainsi que leurs parties (y compris les mouvements électriques); fournitures d'horlogerie; bijouterie.

## NOVITA

Nr. 137555. Hinterlegungsdatum: 20. April 1951, 18 Uhr.  
Hermann Hauser, Alte Winterthurerstrasse 23, Wädwil (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bindemittel.



Nr. 137556. Hinterlegungsdatum: 20. April 1951, 18 Uhr.  
Hermann Hauser, Alte Winterthurerstrasse 23, Wallisellen (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Malerleim und Klebstoffe aller Art.

**MALERLEIM**  
IN PULVER  IN PULVER  
**MARKE HAUS**

Nr. 137557. Hinterlegungsdatum: 19. April 1951, 17 Uhr.  
Gebr. Niedermann AG., Zürich 1, Münzplatz/Augustinergasse 15, Zürich 1 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Fleisch- und Wurstwaren.

**Cerveliner**

N° 137558. Date de dépôt: 20 avril 1951, 15 h.  
Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot et fils S.A., Beau-Site 24, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité y relatifs.

**Tissot**  
automatic  
MILITAR

N° 137559. Date de dépôt: 20 avril 1951, 15 h.  
Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot et fils S.A., Beau-Site 24, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité y relatifs.

**Tissot**  
MILITAR

N° 137560. Date de dépôt: 20 avril 1951, 15 h.  
Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot et fils S.A., Beau-Site 24, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité y relatifs.

MILITAR

Nr. 137561. Hinterlegungsdatum: 23. April 1951, 18 Uhr.  
Schweiz. Sprengstoff-Fabrik AG., Dättikon (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 75158. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. April 1951 an.

Sprengstoffe, Kapseln, Zündschnüre, Mineralöl- und Teeröl-Destillationsprodukte, Desinfektions-, Imprägnierungs-, Reinigungsmittel für Industrie und Gewerbe. Lösungsmittel für Lack-, Farben- und Firnisfabrikation und Druckerei. Motorentrieb, Schmier- und Kühlmittel.

**TERPENALIN**

Nr. 137562. Hinterlegungsdatum: 24. April 1951, 17 Uhr.  
T. J. Smith & Nephew, Limited, Neptune Street, Hull (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bandagen, Gipsverbände und Pflaster, Verbandzeug, Leinen und Watte für medizinische und chirurgische Zwecke.

**PARAGON**

Nr. 137563. Hinterlegungsdatum: 25. April 1951, 14 Uhr.  
Marcel Wyss, Dorenbachstrasse 21, Binningen (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pinsel aller Art.



Nr. 137564. Hinterlegungsdatum: 25. April 1951, 14 Uhr.  
W. Gubler & A. Steffen, Optikon (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zement- und Kalkwaagen.



Nr. 137565. Hinterlegungsdatum: 24. April 1951, 19 Uhr.  
F. Soennecken, Bonn/Rhein (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 74851. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. April 1951 an.

Aktenständer, Aktenmappen, Anfeuchter, Anhängeschilder, Armstützen, Biblorhaptens, Bleistifte, Bleistiftfeilen, Bleistifthalter, Blöcke, Bogenzieher, Briefbeschwerer, Biegebogen, Briefhalter, Briefkörbchen, Brieföffner, Briefordner, Brieftaschen, Bücherstützen, Buntstifte, Kuverts, Dokumentenmappen, Drahthefter, Farbbänder, Farbstifte, Farben, Federhalter, Federhalterträger, Federkasten, Federwischer, Geldschwingen, Geldkassetten, Geschäftsbücher, Griffel, Gummi (Kleb-), Goldfedern, Goldfüllfedern, Gummierer, Kalender, Kontobücher, Kontorstühle, Kontorschränke, Kopiermaschinen, Kopierpressen, Kopierwaren, Kopierpressenständer, Kopierpressentische, Krankennbuch, Kreide, Kreidehalter, Ledertaschen, Lesepulte, Lineale, Linienblätter, Locher, Mappen (Akten, Wechsel), Maßstäbe, Mauermasse, Messer, Messrädchen, Notizbücher, Notizpulte (Telephon), Papiere aller Art, Papierkassetten, Papierscheider, Pinsel, Radiergummi, Radiermesser, Rechenmaschinen, Regale, Register, Reiss-Schienen, Reisszeuge, Reisszwecken, Rundschrift-Gegenstände, Rundschriftheft, Rundschriftpapier, Schablonen, Scheren, Schilder für Schiebläden, Schleifsteine, Schränke, Schraffierer, Schreibfedern, Schreibmappen, Schreibmaschinen, Schreibpulte, Schreib-Stützen, Schreibtäfel, Schreibtische, Schulbänke, Schultafeln, Stempel (Gummi, Signier, Stahl), Tinten, Tintenfüller, Tintenlöcher, Trockenmappen, Tuben, Tuschen, Tuschnäpfe, Vervielfältigungsapparate, Wagen, Winkel, Zahlbretter, Zeichnungspapiere, Zeichentische, Zirkel, Zweckenheber, Zeichenbretter.

**SOENNECKEN'S**

Uebertragungen — Transmissionslons

Marke Nr. 100227. — Aktiebolaget Pumpseparator, Stockholm, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich-Oerlikon (Schweiz). — Uebertragung an Diabolo-Separator AG., Friedheimstrasse 37, Zürich 11 (Schweiz). — Eingetragen am 2. Mai 1951.

Marque N° 117909. — Associated Products, Inc., Chicago (U.S.A.). — Trans-mission à Tattoo, Inc., West 10th Street 100, Wilmington 99 (Delaware, U.S.A.). — Enregistré le 2 mai 1951.

Firmaänderung und Sitzverlegung — Modification de raison et transfert de siège

Marken Nrn. 110149, 115451. — SAIA Aktiengesellschaft für Schaltapparate, Bern (Schweiz). — Firma abgeändert in SAIA AG. (SAIA S.A.) (SAIA Ltd.) und Sitz verlegt nach Murten (Schweiz). — Eingetragen am 2. Mai 1951.

## « TRANSPORTS », Société d'Assurances mutuelles, La Chaux-de-Fonds

Actif

Bilan au 31 décembre 1950

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
... Obligations et lettres de gage	595 500	—	Capital social	34 325	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	25 834	22	Fonds de réserve	410 600	—
Avoirs en banques	125 898	05	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	14 407	10	Provision pour risques en cours	100 000	—
Mobilier et matériel	1	—	Provision pour sinistres à régler	14 250	—
			Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	28 671	35
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	18 000	—
			Autres passifs	60 443	55
			Bénéfice	95 350	47
				(B 44)	
	761 640	37		761 640	37

« Transports », Société d'Assurances mutuelles.  
Le directeur: Deilmoge.

La Chaux-de-Fonds, le 2 avril 1951.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Bundesratsbeschluss

über die Vorratshaltung an Kakaobohnen und Kakaobutter

(Vom 8. Mai 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 1, lit. b, sowie Absatz 5, des Bundesgesetzes vom 1. April 1938/29. September 1949 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern, gestützt auf Artikel 1, Absatz 1, lit. a, des Beschlusses der Bundesversammlung vom 26. April 1951 über Massnahmen zur Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern in unsicheren Zeiten, beschliesst:

**Art. 1.** Die Einfuhr von Kakaobohnen, Kakaobutter, Kakaopulver, Schokoladeteig und Schokolade (Zollposition 61 bis 64) ist nur mit einer besonderen Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zulässig.

**Art. 2.** Für die Erteilung der Bewilligung zur Einfuhr der in Artikel 1 genannten Waren wird eine Kanzleibühr von 2 Franken pro Bewilligung erhoben.

**Art. 3.** Die Erteilung von Bewilligungen zur Einfuhr der in Artikel 1 genannten Waren wird davon abhängig gemacht, dass sich der Importeur vertraglich verpflichtet, innerhalb der Landesgrenzen ständig und besonders gekennzeichnet Kakaobohnen, bzw. Kakaobutter von handelsüblicher Qualität auf Vorrat zu halten.

**Art. 4.** Das Ausmass der Vorräte sowie die Bemessungsgrundlage für die Pflichtlager der einzelnen Firmen werden nach Anhörung der betreffenden Wirtschaftskreise vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgelegt und den jeweiligen Bedürfnissen der Landesversorgung angepasst.

In gleicher Weise bestimmt es auch den Schlüssel für die Umrechnung von Kakaobutter, Kakaopulver, Schokoladeteig und Schokolade in Kakaobohnen.

**Art. 5.** Die Einzelheiten der Lagerhaltung werden durch Verträge zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und den Importeuren geordnet. Der Abschluss und die Erfüllung dieser Verträge bilden vom Inkrafttreten dieses Bundesratsbeschlusses an eine der Voraussetzungen für die Erteilung der Einfuhrbewilligungen der in Artikel 1 genannten Waren.

Diese Verträge sind von der kantonalen Stempelabgabe befreit.

**Art. 6.** Zur finanziellen Entlastung der Importeure trifft das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement Massnahmen, welche eine Kreditbeschaffung zu niedrigem Zins ermöglichen sollen.

**Art. 7.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 15. Mai 1951 in Kraft. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement sind mit seinem Vollzug beauftragt.

## Arrêté du Conseil fédéral

sur la constitution de réserves de fèves et de grasse de cacao

(Du 8 mai 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre b, et 5<sup>e</sup> alinéa, de la loi fédérale du 1<sup>er</sup> avril 1938/29 septembre 1949 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables; vu l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a, de l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 26 avril 1951 concernant de nouvelles mesures propres à assurer, en période troublée, l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, a r r ê t é :

**Article premier.** Les fèves de cacao, la grasse de cacao, le cacao en poudre, la pâte de chocolat et le chocolat (N° 61 à 64 du tarif douanier) ne peuvent être importés qu'avec une autorisation spéciale du service des importations et des exportations de la division du commerce du Département de l'économie publique.

**Art. 2.** Les permis pour l'importation des marchandises spécifiées à l'article 1<sup>er</sup> sont assujettis à un émoulement de chancellerie de 2 francs par permis.

**Art. 3.** Les permis pour l'importation des marchandises mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> ne sont délivrés qu'aux maisons de commerce qui se sont engagées par contrat à constituer dans le pays une réserve permanente, désignée comme telle, de fèves ou de grasse de cacao de qualité marchande.

**Art. 4.** Le Département de l'économie publique, après consultation des milieux intéressés, détermine le volume global des stocks, ainsi que les éléments servant de base pour calculer l'ampleur de la réserve obligatoire des différentes maisons de commerce, et les adaptera à l'état de l'approvisionnement du pays.

Le Département de l'économie publique fixera de la même façon le barème indiquant dans quelle mesure les importateurs de grasse de cacao, de cacao

en poudre, de pâte de chocolat et de chocolat constituent des réserves de fèves de cacao.

**Art. 5.** Les modalités de la constitution des réserves seront réglées par des contrats à conclure entre le Département de l'économie publique et les importateurs. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, aucun permis pour l'importation des marchandises spécifiées à l'article 1<sup>er</sup> ne sera délivré aux maisons qui n'auront pas conclu de tels contrats ou n'en appliquent pas les clauses.

Ces contrats sont exonérés du droit de timbre cantonal.

**Art. 6.** Afin de réduire les charges des importateurs, le Département de l'économie publique fera en sorte qu'ils puissent obtenir des crédits à bas intérêt.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mai 1951. Le Département de l'économie publique et celui des finances et des douanes sont chargés de son exécution.

## Decreto del Consiglio federale

sulla costituzione di scorte di fave di cacao e di burro di cacao

(Dell'8 maggio 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, primo capoverso, lettera b, e quinto capoverso, della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, nel testo del 29 settembre 1949; visto l'articolo 1, primo capoverso, lettera a, del decreto dell'Assemblea federale del 26 aprile 1951 concernente misure per assicurare, in tempi incerti, l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, d e c r e t a :

**Art. 1.** L'importazione di fave di cacao, di burro di cacao, di polvere di cacao, di pasta di cioccolata e di cioccolata (voci dal 61 al 64 della tariffa doganale) è ammessa soltanto con un'autorizzazione speciale del Servizio importazioni ed esportazioni della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

**Art. 2.** Una tassa di cancelleria di 2 franchi è riscossa per il rilascio di ciascun permesso d'importazione delle merci indicate nell'articolo 1.

**Art. 3.** I permessi d'importazione delle merci indicate nell'articolo 1 sono rilasciati alle ditte che si sono impegnate, mediante convenzione, a costituire nel paese una scorta permanente, designata come tale, di fave di cacao, rispettivamente di burro di cacao di qualità in uso nel commercio.

**Art. 4.** Il volume totale delle scorte obbligatorie di ogni singola ditta saranno fissati dal Dipartimento federale dell'economia pubblica dopo essersi consultato con i ceti economici interessati e saranno adattati, ogni volta, ai bisogni dell'approvvigionamento del paese.

Il Dipartimento dell'economia pubblica stabilisce, in modo analogo, anche in quale misura gli importatori di burro di cacao, polvere di cacao, pasta di cioccolata e cioccolata costituiscono scorte di fave di cacao.

**Art. 5.** Le modalità per la costituzione delle scorte sono regolate mediante convenzioni tra il Dipartimento federale dell'economia pubblica e gli importatori. A contare dall'entrata in vigore del presente decreto, la conclusione e l'esecuzione di tali convenzioni costituiranno una delle condizioni per il rilascio dei permessi d'importazione delle merci menzionate all'articolo 1.

Siffatte convenzioni sono esenti dalla tassa di bollo cantonale.

**Art. 6.** Allo scopo di ridurre gli oneri degli importatori, il Dipartimento federale dell'economia pubblica farà in modo che essi possano ottenere dei crediti a interesse poco elevato.

**Art. 7.** Il presente decreto entra in vigore il 15 maggio 1951. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica e il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane sono incaricati di eseguirlo.

## France

Taxe d'encouragement à la production textile<sup>1)</sup>

La loi N° 51-489, du 30 avril 1951, portant ouverture de crédits provisoires pour le mois de mai 1951, proroge le délai d'application en France de la taxe d'encouragement à la production textile au taux de 0,70% du 30 avril au 31 mai 1951. Cette loi est parue au « Journal officiel de la République française » du 30 avril/1<sup>er</sup> mai 1951.

1) Voir FOSC. N° 79, du 6 avril 1951.



**Vereinigtes Königreich  
von Grossbritannien und Nordirland  
Liberalisierung der Einfuhr**

Laut der von der « Import Licensing Branch » des « Board of Trade », London, erlassenen « Notices to Importers » No. 435, 437 und 439 wurde die « Open General Licences » auf weitere Waren ausgedehnt. Ferner haben die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 230 vom 2. Oktober 1950 veröffentlichte Liste und die seither erschienenen Nachträge einige Änderungen erfahren. Nachstehend folgte eine Zusammenfassung der für die schweizerische Exportindustrie in Frage kommenden neuen Produkte und der sie interessierenden Änderungen.

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord  
Libération des importations**

Selon les « Notices to Importers » N° 435, 437 et 439, promulgués par l'« Import Licensing Branch » du « Board of Trade », de Londres, le régime de l'« Open General Licence » a été étendu à de nouvelles marchandises. En outre, la liste publiée dans le N° 230 du 2 octobre 1950 de la « Feuille officielle suisse du commerce » et les listes complémentaires parues depuis lors ont subi quelques modifications. Nous publions ci-après un extrait de la liste des nouveaux produits entrant en considération pour notre industrie d'exportation et les modifications qui l'intéressent.

**NEW ITEMS**

**GROUP 1. — Part A. — Food, Drink, etc.**

Gelatine, edible  
Macaroni, spaghetti, vermicelli and similar products

**GROUP 2. — Mineral Products and Metals**

Cement, refractory  
Concrete building blocks, beams and other shapes, precast for building purposes  
Luxmasse  
Under « Metals, powdered, the following: » add: « Aluminium »  
Under « Metals (including alloys other than ferro alloys), unwrought, the following: » add: « Germanium, Gallium, Lithium, Osmiridium, Tellurium, Zirconium, Tantalum »  
Under « Ores and concentrates, the following: » add: « Bismuth »

**GROUP 3. — Oils, Waxes, Gums, etc.**

Candles, common paraffin wax

**GROUP 5. — Chemleals, Drugs, etc.**

Magnesium compounds  
Tar or pitch of wood

**GROUP 7. — Apparel, Footwear and Haberdashery**

Corsets and brassieres containing elastic fabric (including net), not lace trimmed and not wholly or mainly of silk  
Under « Footwear and parts thereof, the following: » add: « Hooks and eyelets »

**GROUP 8. — Machinery and Plant**

Awning box mechanisms

**GROUP 9. — Vehleles, etc.**

Davits  
Lifeboats, aluminium  
Paper, board and pulp-making machinery, excluding paper-machine wlracs  
Paper and board converting machinery  
Printers' and book-binders' machinery and plant

**GROUP 11. — Medleal, Surgleal, Dental, etc.**

Optical Instruments the following:  
Amblyoscopes  
Auriscopes  
Cystoscopes  
Endoscopic instruments utilising one or more optical elements  
Keratometers  
Laryngoscopes  
Opthalmoscopes  
Retinoscopes  
Rhinoscopes  
Sight testing apparatus  
Trial cases, Oculists'  
Trial sets, Oculists'  
Binoculars, Galllean } for which the c.i.f. cost does not  
Binoculars, Prismatic } exceed £ 6  
Eye glasses (engravers', watchmakers', etc.)  
Field glasses, for which the c.i.f. cost does not exceed £ 6  
Focimeters  
Glasses (engravers', watchmakers', etc.)  
Camcrae lucidae  
Camerae obscurae  
Camcrae, astronomical  
Lanterns, optical  
Lens mcasures  
Linen testers  
Magnifiers  
Monoculars  
Opera glasses  
Perimeters  
Photographic view finders  
Photographic process screens  
Reading glasses  
Trial frames

Scientific Instruments the following:

Cardiographs  
Haemacytometers  
Haemoglobinometers  
Screens, fluorescent  
Accelerometers  
Anemometers  
Architects' scales  
Autoclaves (laboratory)  
Bazographs  
Barometers, aneroid  
Barometers, mercury  
Boiling-point apparatus  
Bolometers  
Calorimeters  
Compasses, drawing  
Compasses, beam  
Curves, French  
Curves, railway  
Curves, ships'  
Curves, other mathematical drawing  
Dilatometers  
Drafting machines  
Electromagnets, laboratory  
Electrical Thickness Measuring Instruments  
Flash-point apparatus  
Flash-point determining Instruments  
Freezing-point apparatus  
Gyrocopes, laboratory  
Heliocronometers

Hydrometers  
Hydrographs  
Hygrometers  
Hypsometers  
Ice calorimeters  
Incubators (laboratory)  
Induction coils (laboratory)  
Influence machines (electric) and other static machines  
Mathematical drawing instruments  
Meltrometers  
Micro-manipulators  
Microtomes  
Noise Analysers  
Pantographs  
Protractors  
Rain gauges  
Rules, Calculating  
Rules, parallel  
Rules, slide  
Selsmographs  
Set squares  
Sound Level Meters  
T + squares  
Vibration Analysers

**GROUP 12. — Eleetrical Goods**

Cooking apparatus and parts and fittings therefor.

**GROUP 13. — Metal Manufactures, etc.**

Gas meters and parts thereof  
Handbag frames, not containing precious metal or precious or semi-precious stones

**GROUP 15. — Books, Stationery, Faney Goods, etc.**

Under « Hardware and ironmongery... » add « Carpet beaters »  
Under « Stationery and office requisites... » add « Sealing wax »

**GROUP 16. — Fursklms, Hldes, Leather, Paper, Wood Manufactures, etc.**

Under « Wood and manufactures... » add: « Bungs  
Carvings (other than furniture parts)  
Chip baskets  
Coffin sets of hardwood  
Drawing boards  
Flooring, parquet  
Flooring, laminated  
Labels  
Mouldings for picture frames  
Rollers for blinds  
Sieve rims  
Taps »

**GROUP 17. — Miscellaneous**

Alabaster manufactures  
Anatomical specimens including skeletons  
Carpet sweepers  
Cuckoo clocks  
Flower bulbs, corms and tubers (excluding dahlia tubers)  
Lithographic stones  
Magnetic recording tape of wire, metal, paper or cellulose acetate  
Map-measurers  
Nursery stock, the following:  
Azalea indica  
Cocos weddelliana  
Kentia helmcoreana (howea helmcoreana)  
Kentia forsteriana (howea forsteriana)  
Phoenix canariensis  
Pedometers  
Manometers and parts thereof, except laboratory types

**AMENDMENTS**

**GROUP 1. — Part A. — Food, Drink, etc.**

The item — « Cheese, processed (prepacked for retail sale in wrapper or container indicating the variety of the natural cheese) except cheese made from the following varieties: »  
to read — « Cheese, processed (prepacked ready for retail sale in portions of a net weight not exceeding 8 ozs. each and bearing on the wrapper or container of each portion a clear indication of the variety of the natural cheese), except cheese made from the following varieties: »

Under the heading — « Fish, canned, except: »  
the item — « Brisling » is deleted  
the items — « Macaroni, canned » and « Spaghetti, canned » are deleted, now included under the new item « Macaroni, spaghetti, vermicelli and similar products »  
the item — « Marshmallow Powder and Jelly » is deleted

**GROUP 5. — Chemleals, Drugs, Medleines, Dyes, etc.**

The item — « Magnesium sulphate » is deleted, now included under the new item « Magnesium compounds »  
Under the heading — « Paints and painters' materials, the following: »  
the item — « Pigments and extenders, whether dry or with oil or with other medium, including metallic powders (except aluminium powder) »  
to read — « Pigments and extenders, whether dry or with oil or with other medium, including metallic powders »

Under the heading — « Synthetic organic chemicals, analytical re-agents, etc... (e) the following chemicals, viz.: »  
the items — « Acid, acetic, glaclal » and « Acid, acetic, synthetic » are deleted  
Under the heading « Plastic materials the following: »  
The item — « Sheet, rod, tube, film or foil »  
to read — « Sheet, rod, tube, film, foil or profile shapes »

**GROUP 6. — Textiles, Yarns, etc.**

The item — « Carpets, carpeting, floor rugs, floor mats and matting of artificial silk, cotton, hair, jute, wool or mixtures thereof, not containing skin with fur, hair or wool attached »  
to read — « Carpets, carpeting, floor rugs, floor mats and matting of artificial silk, cotton, hair, jute, wool or mixtures thereof »

**GROUP 7. — Apparel, Footwear and Haberdashery**

Under the heading — « Haberdashery, hard, not containing precious metals, the following: »  
the item — « Eyelets of a kind used on apparel (except hoots and shoes) »  
to read — « Eyelets of a kind used on apparel »

**GROUP 9. — Vehleles, etc.**

The item — « Railway locomotives and rolling stock, and parts thereof, except axles, tyres and wheels »  
to read — « Railway locomotives and rolling stock, and parts thereof »

**GROUP 11. — Medleal, Surgleal, etc.**

The title of Group 11 to be amended to read:  
« Optical Instruments; Scientific Instruments; Medical, Surgical, Dental, etc., Appliances and Requisites »

**GROUP 12. — Eleetrical Goods**

The item — « Watt-hour meters »  
to read — « Watt-hour meters and parts thereof other than jewels »

**GROUP 13. — Metal Manufactures, etc.**

The item — « Boilers, steam, etc... »  
to read — « Bollers, steam; fuel economisers; pre-heaters; super heaters and mechanical stokers, and parts thereof »  
Under the heading — « Castings of iron or steel, except: »  
the item — « Axles, tyres and wheels for locomotives and rolling stock » is deleted  
the item — « Stoves, grates and ranges (other than pressure stoves) for domestic cooking or heating with liquid or solid fuel, and parts and fittings therefor »  
to read — « Stoves, grates and ranges for domestic cooking or heating with liquid or solid fuel, and parts and fittings therefor »

**GROUP 14. — Musleal Instruments, Sports Goods, Toys, etc.**

Under the heading — « Appliances, apparatus, accessories and requisites for sports, games, gymnastics or athletics, and parts thereof, except: »  
add — « Thling devices of all kinds »

**GROUP 16. — Fursklms and Manufactures Thereof, etc.**

The item — « Fur and other skins (excluding woolled sheep and lamb skins) dressed or dyed, and manufactures thereof, but not including leather or manufactures of leather »  
to read — « Fur and other skins (excluding woolled sheep and lamb skins) dressed or dyed, not including leather  
Manufactures of fur or other skins (including woolled sheep and lamb skins); excluding leather and manufactures of leather »  
the item — « Hides and skins, raw, dried, salted or pickled, the following: »  
Buffalo hides  
Pig skins  
Reptile skins  
to read — « Hides and skins, raw, dried, salted or pickled other than calf skins and cattle hides »

**GROUP 17. — Miscellaneous**

The item — « Gelatine, glue and size; animal or fish »  
to read — « Gelatine, glue and size »

## Caisse d'Epargne du Valais

(Société mutuelle fondée en 1876)

Direction: Place du Midi, Sion  
Agences et représentants dans les principales localités du canton.

**Capital et réserves: Fr. 2 520 000**

**Nous émettons actuellement des obligations de caisse**

à 5 ans de terme à 3%  
à 8 ans de terme à 3¼%

## Gurtenbahn Bern AG.

### Einladung zur 52. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 24. Mai 1951, 11 Uhr, im Hotel «Gurtenkum»

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Jahresrechnung und Jahresbericht 1950.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
5. Verwendung des Rechnungsergebnisses.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

OF B 16

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich gemäss Artikel 10 der Statuten über ihren Aktienbesitz beim Bureau der Generalversammlung auszuweisen. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1950 stehen den Aktionären auf dem Bureau der Direktion, Eigerplatz 3, in Bern, zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Bern, den 10. Mai 1951.

Der Präsident des Verwaltungsrates  
der Gurtenbahn Bern AG.: Schmidlin.

## OFINCO

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 23 mai 1951, à 11 heures, au siège social, Tertasse 2, Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport de gestion pour l'exercice 1950 et rapport du contrôleur; approbation du bilan et du compte de profits et pertes; affectation du bénéfice net.
- 2° Décharge au conseil d'administration.
- 3° Renouvellement d'un mandat d'administrateur.
- 4° Nomination d'un contrôleur des comptes et d'un suppléant, et fixation de la rémunération.

Q 183

Le bilan, les comptes, le rapport du contrôleur des comptes et le rapport de gestion seront à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, dès le 12 mai 1951.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées jusqu'au 21 mai, à midi, contre dépôt des titres ou justification de leur possession, au siège social, ainsi qu'auprès des établissements ci-après:

MM. Bordier & Cie, banquiers, Genève,  
MM. Hentsch & Cie, banquiers, Genève.

Genève, le 11 mai 1951.

Le conseil d'administration.

## Haco Gesellschaft AG., Gümligen

Der Coupon Nr. 16 der Genussscheine wird von heute an mit Fr. 26.32, abzüglich 5 Prozent Coupon- und 25 Prozent Verrechnungssteuer = netto Fr. 18.42, bei den Banken Ehinger & Cie. und A. Sarasin & Cie. in Basel eingelöst.

9. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat

## Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft, Winterthur

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 2. Mai 1951 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1950 auf Fr. 90.— brutto für die Aktie von Fr. 1000.—, bzw. Fr. 9.— brutto für die Aktie von Fr. 100.— festgesetzt. Der Aktiencoupon Nr. 9 ist demzufolge von heute ab an den Kassen des Hauptsitzes und aller Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt wie folgt einlösbar:

W 28

	Aktie von Fr. 1000.—	Aktie von Fr. 100.—
Brutto-Dividende: .....	Fr. 90.—	Fr. 9.—
abzüglich:		
5% Couponsteuer .....	Fr. 4.50	Fr. —.45
25% Verrechnungssteuer .....	» 22.50 » 27.—	» 2.25 » 2.70
Netto-Auszahlung .....	Fr. 63.—	Fr. 6.30

Winterthur, den 4. Mai 1951.

Die Direktion.

## Usine à gaz S.A., La Neuveville

### Assemblée ordinaire des actionnaires

vendredi, 8 juin 1951, à 18 heures, au siège de la société, étude Emile Wyss, notaire, à La Neuveville

#### Tractanda:

- 1° Lecture du dernier procès-verbal.
- 2° Passation des comptes de l'exercice 1950 et approbation.
- 3° Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan et le rapport de gestion sont mis à la disposition des actionnaires au siège de la société, 10 jours avant l'assemblée générale.

## SEG-ROMANDE, VEVEY

Les sociétaires sont convoqués en

### assemblée générale

le lundi 21 mai 1951, à 14 heures 30, à l'Hôtel de la «Fleur de Lys», Estavayer-le-Lac.

#### Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale du 25 mai 1950.
- 2° Rapport administratif sur l'exercice 1950.
- 3° Comptes de l'exercice 1950.
- 4° Rapport des vérificateurs de comptes.
- 5° Discussion et approbation de ces rapports.
- 6° Propositions individuelles et divers.

Vevey, le 1<sup>er</sup> mai 1951.

SEG-ROMANDE

Société Coopérative Romande pour la Vente des Oeufs et Volaille,  
le président: S. Roulet le secrétaire: W. Barbezat

P.-S.: L'assemblée générale est formée des sociétaires porteurs de parts sociales (art. 14 des statuts).

Les propositions motivées, émanant de sociétaires, seront portées par écrit à la connaissance du président 5 jours au moins avant l'assemblée générale (art. 15 des statuts).

## Société Immobilière «Les Nouvelles Fougères»

Messieurs les actionnaires sont informés que le coupon N° 34 est payable dès ce jour, en fr. 30.— (sous déduction de 30% d'impôts) à la Caisse de Messieurs P. & J. L'Huillier, 5, rue Petitot, à Genève.

## Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 23 mai 1951, à 18 heures précises, à la Chambre de Commerce (salle du conseil), à Genève.

#### Ordre du jour:

- 1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Compte rendu annuel.
- 3° Rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes.
- 4° Approbation des comptes et décharge à l'administration et aux contrôleurs des comptes.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les contrôleurs sont déposés dès ce jour au siège de la société, à la disposition de Messieurs les actionnaires.

#### Le conseil d'administration.

Pour prendre part à une assemblée générale, tout propriétaire d'action au porteur doit justifier de sa qualité d'actionnaire par le dépôt de ses actions ou d'une déclaration de banque au siège social deux jours au moins avant la réunion.

## S. A. des Autotransports du Pied du Jura Vaudois (S.A.P.J.V.), à l'Isle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 26 mai 1951, à 15 heures, à Morges, au Casino.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Comptes 1950.
- 3° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
- 4° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 5° Nomination des commissaires-vérificateurs pour 1952.
- 6° Nomination d'un administrateur.
- 7° Révision des statuts.
- 8° Divers.

L 160

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs seront à la disposition des actionnaires au bureau de la société, à l'Isle, dès et y compris le 12 mai 1951.

La feuille-présence sera établie dès 14 heures et close à 15 heures.

Pour être discutées à l'assemblée, les demandes de renseignements et les propositions doivent parvenir au président du conseil, avant le 23 mai.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale sont priés de demander une carte d'admission au siège social avant le 25 mai ou le jour de l'assemblée dès 14 heures sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt de banque récent.

Le président du conseil d'administration.

## Société Foncière de Bon-Port, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le lundi 21 mai 1951, à 11 heures, à l'Agence immobilière Ch. Muller-Veillard, Montreux.

#### Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Election du conseil d'administration.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 19 mai, par la Banque cantonale vaudoise, Montreux. Les comptes et rapports sont à la disposition des actionnaires à l'Agence immobilière Ch. Muller-Veillard, Montreux.

Le conseil d'administration.

## JACHT

10 m x 2,40 m, 3 Tonnen, Hilfsmotor Baudoin, 10 PS, 30 m<sup>2</sup> Segelwerk, Kabine mit 2 Schlafstellen, WC, Butagas, Elektrizität, Konstruktion 1946 mit Youyou, für 15 000 Fr. zu verkaufen. Schreiben unter Hab 355-1 an Publicitas Bern.

## Zuverlässiges REKLAMEBÜRO

in Zürich übernimmt noch für 2 bis 3 Firmen Planung, Entwurf und Ausführung sämtlicher Werbemittel. Anfragen unter Chiffre N 51227 G an Publicitas St. Gallen.

Zu vergeben

## Silberwarenfabrik

mit allen Einrichtungen. Werkstatt für Relief-, Goldschmied-, Galvanisier-, Pollerarbeiten usw. Sehr vorteilhafter Mietvertrag. — Offerten unter Chiffre Hab 355-1 an Publicitas Bern.

## PATENTE

- Modelle
- Muster
- Marken usw.

in allen Ländern  
Naegeli & Co., Bern  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

**RONEO 500**

Serie II

**Die Vervielfältigungs-Maschine mit vollautomatischer Einfärbung**

Sie druckt „i-punkt“ genau vom ersten bis zum letzten Blatt ohne Makulatur. - Farbwechsel innert 30 Sekunden. - Bis zu 8000 Kopien mit 500 gr. Farbe. Einfache Bedienung mit einem einzigen Hebel.

Verlangen Sie ausführlichen Prospekt „Fragen und Antworten“ und unverbindliche Vorführung

**EMIL KOELLIKER AG ZÜRICH**

HIRSCHENGRABEN 82

TELEPHON (051) 34 16 32

**INTERFINA AG., SCHAFFHAUSEN**

Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 28. Mai 1951, 17 Uhr, im «Orell-Füssli-Hof», Zürich  
TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung 1950 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 16. Mai 1951 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 26. Mai 1951 am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Schaffhausen, den 8. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Société des Usines de l'Orbe, à Orbe**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 26 mai 1951, à 16 heures, à l'Hôtel de Ville, à Orbe. Liste de présence dès 15 heures 45.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs; approbation des comptes et de la gestion au 31 décembre 1950. 2° Répartition du solde disponible et fixation du dividende. 3° Nomination de 3 administrateurs. 4° Nomination de 2 contrôleurs-vérificateurs et d'un suppléant. 5° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au mercredi 23 mai, à 17 heures, sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt, au bureau de la société ou à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne.

Les comptes, bilan et rapports sont déposés au bureau de la société, où Messieurs les actionnaires peuvent s'en faire délivrer un exemplaire.

Le conseil d'administration.

**Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le lundi 21 mai 1951, à 15 heures, au siège social, à Chancy.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Présentation du bilan au 31 décembre 1950, du compte de profits et pertes et du rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1950.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
- 4° Nominations statutaires.

Q 165

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1950, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires dès le 11 mai 1951 au siège de la société, à Chancy, et à la Société Suisse d'Electricité et de Traction, à Bâle.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale, les actionnaires devront déposer leurs titres trois jours au moins avant la réunion au siège ci-dessus mentionnés qui leur délivreront une carte d'admission. Le dépôt des titres pourra, toutefois, être remplacé par un certificat délivré par les maisons de banque détentrices des titres.

Au nom du conseil d'administration,

le président: C. A. de Boissieu.

**Swiss Jewel Co. AG., Locarno****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, den 22. Mai 1951, 14.30 Uhr, im Hotel «Schweizerhof» in Bern.

**Tagesordnung:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 31. Mai 1950.
2. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle; Decharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950 sowie der Bericht der Kontrollstelle sind vom 12. Mai 1951 an beim Sitze der Gesellschaft in Locarno zur Einsichtnahme der Aktionäre aufgelegt.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können bis und mit dem 21. Mai 1951, mittags 12 Uhr, beim Bureau der Gesellschaft gegen Hinterlage der Aktien oder der Depotscheine bezogen werden.

Locarno, den 11. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Echange, conversion ou régularisation des titres belges**

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 55

«Moniteur Belge» N° 118, du 28 avril 1951

La S.A. Les Provinces réunies, 6, avenue des Arts, à Bruxelles, procédera du 30 avril au 31 juillet 1951, à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital de 100 fr., estampillées en parts sociales sans valeur nominale, coupons 64 et suivants attachés, contre des parts sociales sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

Devront également être clôturées le 31 juillet 1951, les anciennes opérations suivantes:

- 1° L'attribution gratuite décidée en 1929, d'un titre nouveau par titre ancien;
- 2° Les recouppements décidés en 1917 et 1935.

La S.A. Agence Maritime Internationale, 61, Rempart Sainte-Catherine, à Anvers, procédera du 7 mai au 31 août 1951, à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions de 500 fr., coupons 30 et suivants attachés, contre de nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

Les opérations suivantes devront également être terminées le 31 août 1951:

- 1° L'attribution gratuite à raison de un titre nouveau pour un ancien, décidée en 1928;
- 2° L'attribution gratuite à raison de un titre nouveau pour trois anciens, décidée en 1940;
- 3° Le recouppement commencé depuis 1947.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 14 août 1951.

La S.A. Les Ateliers mécaniques, à Morlanwelz-les-Hayettes, procédera du 30 avril au 31 juillet 1951 à l'échange, titre pour titre, de ses actions de 800 fr., ex-coupons, contre des titres nouveaux, coupons 1 et suivants attachés.

La S.C.R.L. Compagnie pastorale du Lomami, siège social à Kamina, siège administratif 34, rue Capitaine Crespel, à Bruxelles, procédera du 25 juin au 15 décembre 1951, à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans désignation de valeur anciennes, coupons N°s 23 et suivants attachés, contre des parts sociales sans désignation de valeur nouvelles, coupons N°s 1 et suivants attachés.

Les opérations suivantes doivent être clôturées à la même date du 15 décembre 1951:

1° à l'intervention de la société: l'échange des anciennes actions de capital et de dividende Compagnie pastorale du Lomami, contre des parts sociales Compagnie pastorale du Lomami (opération décidée en 1930);

2° à l'intervention de la Caisse des Dépôts et Consignations:

a) l'échange des parts de fondateur entières Lovol, contre des parts sociales Lovol;

b) l'échange des parts sociales Lovol contre des parts sociales Compagnie pastorale du Lomami;

3° Les remboursements de 40 fr. par part sociale décidés en 1939 et 1945.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 17 janvier 1949, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 8 décembre 1951.

Il est procédé au remplacement des parts sociales de la S.A. Delco, en liquidation, par des parts sociales nominatives de la S.A. Cie Libby, McNeill et Libby, à Bruxelles, à raison de 1 part sociale Delco contre 5 parts sociales nominatives Cie Libby, McNeill et Libby.

Cette opération, considérée comme satisfaisant au susdit arrêté, devra être clôturée le 2 août 1951.

**Société Suisse des Brevets Unic****35° assemblée générale ordinaire**

mardi, le 22 mai 1951, à 17 heures, Grenzacherstrasse 124, Bâle.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs.
- 2° Décharge au conseil d'administration.
- 3° Nomination des commissaires-vérificateurs.
- 4° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1950 et le rapport des vérificateurs des comptes peuvent être consultés dès le 15 mai 1951 au siège administratif de la société, Grenzacherstrasse 124, Bâle.

Les cartes d'admission pour actions au porteur peuvent être retirées au siège administratif de la société contre dépôt des titres jusqu'au 18 mai 1951.

Bâle, le 11 mai 1951.

Le conseil d'administration.

**SOPAFIN****Société de Participations Financières et Industrielles****CONVOCAION**

à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du mardi 22 mai 1951, à 11 heures, à la Chambre de Commerce, rue Petitot 8, à Genève

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Augmentation du capital social de 4 875 000 fr. à 6 000 000 de fr. par l'émission de 4500 actions au porteur de 250 fr. chacune, entièrement libérées.
- 3° Constatation de la souscription et de la libération des nouvelles actions.
- 4° Constatation des dispositions prises pour réserver aux anciens actionnaires la possibilité de souscrire de nouvelles actions.
- 5° Modification des articles 5 et 6 des statuts.
- 6° Pouvoir à donner au conseil pour exécuter les décisions prises.

Les propositions de modification des statuts seront à la disposition des actionnaires dès le 12 mai 1951 au siège de la société, rue Dlday 6, c/o Pictet & Cie.

Pour pouvoir assister à l'assemblée ci-dessus, Messieurs les actionnaires auront, conformément à l'article 15 des statuts, à déposer leurs titres deux jours au moins avant l'assemblée, soit jusqu'au 19 mai 1951, à 12 heures, à Genève: au siège social, rue Dlday 6.

Genève, le 8 mai 1951.

Le conseil d'administration.

**Spiezer Verbindungsbahn**

(Bahnhof—See)

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 26. Mai 1951, 17 Uhr 45, im Bahnhof-Buffet Spiez

**Verhandlungsgegenstände**

1. Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichts sowie der Jahresrechnung und Bilanz pro 1950.
2. Entlastung der Verwaltungsbehörden.
3. Wahl der Kontrollstelle pro 1951.

Der Geschäftsbericht pro 1950 mit Rechnung, Bilanz und Revisorenbericht kann vom 15. Mai 1951 an bei der Betriebsleitung (Schiffsbetrieb ELS in Thun 4) bezogen werden.

Die Stimmkarten sind im Versammlungslokal, unmittelbar vor Beginn der Verhandlungen, gegen Angabe der Aktiennummern erhältlich.

Spiez, den 9. Mai 1951.

Der Verwaltungsrat.



## Aluminium AG. Menziken

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 28. Mai 1951, um 15 Uhr 30, im Gasthof «Zum Stern», in Menziken

#### TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und des Berichts der Kontrollstelle für 1950.
2. Beschlussfassung über Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen. Au 48

Jahresbericht, Rechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen für die Aktionäre vom 16. Mai 1951 an im Bureau der Gesellschaft, in Menziken, zur Einsicht auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bis spätestens den 24. Mai 1951 bei der Direktion der Gesellschaft anzumelden und sich über ihren Aktienbesitz gehörig auszuweisen. Ein Aktionär kann sich nur durch einen andern angemeldeten Aktionär auf Grund schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Menziken, den 10. Mai 1951. Der Verwaltungsrat.

## Elektra Baselland, Liestal

### Einladung zur ordentlichen Delegiertenversammlung

auf Samstag, den 26. Mai 1951, 14.15 Uhr, im Hotel «Engel» (Schillersaal) in Liestal.

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Delegiertenversammlung vom 24. Juni 1950.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1950.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Entlastungserteilung an die Verwaltung.
5. Statutarische Wahlen:
  - a) Verwaltungsrat;
  - b) Kontrollstelle.
6. Orientierung über die Tarife der Dorfgenossenschaften.
7. Diverses und Unvorhergesehenes.

Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1950 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz unserer Genossenschaft in Liestal zur Einsicht auf und können von den Mitgliedern der Genossenschaft daselbst unentgeltlich bezogen werden.

Liestal, den 27. April 1951.

Elektra Baselland  
Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: E. Seiler-Zimmerli.

## Drahtseilbahn Engelberg/Gerschnialp AG., Engelberg

Montag, den 4. Juni 1951, vormittags 11.30 Uhr, im Hotel Engel in Engelberg.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950 sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsführung.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren und Stellvertreter auf 2 Jahre.
4. Verschiedenes.

Stimmkarten können am Versammlungstage gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz vor der Generalversammlung im Hotel Engel bezogen werden.

Der Verwaltungsrat der  
Drahtseilbahn Engelberg—Gerschnialp AG.  
Engelberg

## Luftseilbahn Gerschnialp/Trübsee AG., Engelberg

Montag, den 28. Mai 1951, vormittags 11.30 Uhr, im Hotel Hess in Engelberg.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950 sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsführung.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren und Stellvertreter auf 2 Jahre.
4. Verschiedenes.

Stimmkarten können am Versammlungstage gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz vor der Generalversammlung im Hotel Hess bezogen werden.

Der Verwaltungsrat der  
Luftseilbahn Gerschnialp—Trübsee AG. Engelberg.

## Aktiengesellschaft der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie., Kriens

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 21. Mai 1951, 11 Uhr, im Gasthof Linde, Kriens.

#### Traktanden:

1. Beschlussfassung über den Rückkauf der Genussscheine.
2. Revision der Statuten.

Die Anträge des Verwaltungsrates liegen während zehn Tagen vor der Generalversammlung am Gesellschaftssitz zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum Tage vor der Versammlung im Büro der Gesellschaft bezogen werden.

Kriens, den 9. Mai 1951. Der Verwaltungsrat.

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 54

«Moniteur belge» N° 104, del 14 aprile 1951

La «S.A. L'Ardenne bancaire», a Stavelot, procederà, dal 16 aprile al 14 luglio 1951, al cambio:

- 1° delle sue azioni di capitale di 500 franchi, e dei suoi tagli di una mezza azione di capitale, cedola N° 19 e seguenti attaccate;
- 2° delle sue quote di fondatore senza valore nominale, delle sue mezza quote di fondatore e dei suoi quarti di quote di fondatore, cedola N° 18 e seguenti attaccate, verso rispettivamente azioni di capitale intiere e quote di fondatore intiere, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle azioni della «Banque de la Høgne» deve essere terminato entro la stessa data del 14 luglio 1951.

#### In deroga:

- 1° all'articolo 13 del sopra indicato decreto del Reggente, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati;
- 2° all'articolo 6 dello stesso decreto, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 7 luglio 1951.

La «S.A. «Waesland», Tisages réunis», rue du Jardin 76, a Saint-Nicolas, procederà, dal 30 aprile al 31 luglio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il cambio delle vecchie azioni di capitale e dei decimi di quota di fondatore verso quote sociali senza indicazione del valore, deciso nel 1935 ed eseguito in ragione di 10 azioni di capitale o di 40 decimi di quota di fondatore verso una quota sociale, deve essere terminato entro il 31 luglio 1951.

Entro il 31 luglio 1951 deve parimente essere terminato il rimborso delle obbligazioni di 1000 franchi della società sopra indicata.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 14 luglio 1951.

La «S.A. Etablissements O. De Rycker», chaussée de Bruxelles 112, a Forest-Bruxelles, procederà, dal 28 aprile al 31 luglio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali, cedola N° 26 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Centrales électriques des Flandres et du Brabant», rue de la Science 31, a Bruxelles, procederà, dal 20 aprile al 31 dicembre 1951, al cambio, titolo per titolo:

- 1° delle sue azioni senza valore nominale, senza cedole né tallone attaccati, verso nuove azioni senza valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
- 2° delle sue obbligazioni 4 ½ %, 1937, di 1000 franchi, cedola N° 28 al 1° agosto 1951 e tallone attaccati, verso obbligazioni nuove dello stesso genere, cedole N° da 1 a 33 attaccate.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 31 dicembre 1951:

- 1° il cambio delle azioni privilegiate e/o delle azioni ordinarie della «Société d'Electricité du Brabant», verso azioni «Centrales électriques des Flandres et du Brabant»;
- 2° il cambio delle azioni di capitale e delle azioni di dividendo «Centrales électriques des Flandres», verso azioni «Centrales électriques des Flandres et du Brabant»;
- 3° il rimborso delle obbligazioni 4 ½ %, 1937, ammortizzate ma non ancora presentate per il rimborso;

Le obbligazioni, cedola al 1° agosto 1951 attaccata, estratte a sorte l'8 febbraio 1951, saranno rimborsate a contare dal 1° agosto 1951 con l'importo di fr. 1022.50.

- 4° il rimborso e il riaffollamento delle obbligazioni 5 ½ %, 1920, «Centrales électriques des Flandres»;
- 5° il rimborso delle obbligazioni 4 ½ %, 1911, di 500 franchi, della «Société d'Electricité du Brabant»;
- 6° il rimborso delle obbligazioni 4 ½ %, 1913, di 500 franchi, della «Société d'Electricité du Brabant».

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 22 dicembre 1951.

La «S.A. Charbonnages de Houthalen», rue Royale 16, a Bruxelles, procederà, dal 25 aprile al 14 agosto 1951, al cambio, titolo per titolo:

- 1° delle sue quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 3 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 3 e seguenti attaccate;
- 2° delle sue obbligazioni 4 ½ %, 1941, cedola N° 21 al 1° settembre 1951 e seguenti attaccate, verso obbligazioni nuove dello stesso genere, cedola N° 21 al 1° settembre 1951 e seguenti attaccate.

Entro la stessa data del 14 agosto 1951 devono essere terminati:

- 1° il cambio delle azioni di dividendo verso quote sociali;
- 2° il rimborso delle obbligazioni 4 ½ %, 1941, ammortizzate ma non effettivamente rimborsate.

La «S.A. Charbonnages du Hasard», a Micheroux-lez-Liège, procederà, dal 16 aprile al 29 settembre 1951, al cambio delle sue vecchie azioni senza indicazione del valore verso nuove azioni senza indicazione del valore, in ragione di due vecchie azioni, cedola N° 63 e seguenti attaccate, per una nuova azione, N° 1 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti devono essere terminate entro la stessa data del 29 settembre 1951:

- 1° il cambio delle vecchie azioni «Charbonnages du Hasard», emissione 1882, verso azioni «Charbonnages du Hasard», emissione 1913;
- 2° il riaffollamento delle azioni «Charbonnages du Hasard» (operazione decisa nel 1944);
- 3° per il tramite della «Caisse des Dépôts et des Consignations»:
  - a) il cambio delle azioni «Charbonnages de Mairoux et Bas-Bois» verso azioni «Charbonnages du Hasard»;
  - b) il cambio delle vecchie azioni rosse «Charbonnages Belle-Vue», verso azioni serie A «Charbonnages de Belle-Vue et Bien-Venue»;
  - c) il cambio delle azioni serie A «Charbonnages de Belle-Vue et Bien-Venue», verso azioni «Charbonnages du Hasard».

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 20 settembre 1951.

La «S.A. Des Charbonnages du Bonnier», a Grâce-Berleur-lez-Liège, procederà, dal 17 aprile al 31 luglio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni ordinarie senza indicazione del valore, cedola N° 39 e seguenti attaccate, verso nuove azioni ordinarie, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Ateliers constructions C. De Raedt», a Bièrges-lez-Wavre, procederà, dal 16 aprile al 14 luglio 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali, cedola N° 30 attaccata, verso quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Société belge-égyptienne de l'Ézbekieh», place des Barricades 13, a Bruxelles, procederà, dal 20 aprile al 14 agosto 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni ordinarie senza indicazione del valore nominale e delle sue azioni privilegiate rimborsate, parificate ad azioni ordinarie, cedola N° 51 e seguenti attaccate, verso titoli dello stesso genere, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Devono essere terminati entro la stessa data:

- 1° vecchi riaffollamenti;
- 2° il rimborso delle obbligazioni 4 ½ %, di 500 franchi, rimborsabili dal 1925 e non ancora incassate.



**Hotel Hortenstein**  
das Park- und Ferienparadies am Vierwaldstättersee. Pension ab Fr. 16.-. Gut essen am See. Telefon (041) 82 14 44 K. v. Jahn

**Hotel de la Paix, Lugano**  
das gediegene Familienhotel im schönen Tesal. Pension ab Fr. 17.-. Tel. (091) 2 65 31 Dir. C. Muhelm

**Hotel Sella au Lac, Bönigen**  
das bekannt gute Hotel am Brienzsee. Pension ab Fr. 15.-. Tel. 11 08 Dir. Fred Binggell

**Die guten Jahn-Hotels**

3 schöne Autozelle für Ausflüge und Hochzeiten

Preférés depuis 1898

Roubaix - Etoile  
SHELDERS  
Lyon / Zurich

Wir offerieren

**Baumwollgarne**

Ne 10-40, Texas kardiert, Ne 60-80, Karnak gekämmt, einfach u. gewirkt, kurzfristige Lieferung. - Métacool GmbH, Monbijoustrasse 61, Bern.

A céder

**affaire commerciale**

Produits des U.S.A., très demandés, clientèle assurée, se rapportant à une découverte récente et sans concurrence. Branche: publicité, décoration et arts graphiques. Activité intéressante et très lucrative. Capital: 10 000 fr. dont 3500 fr. pour la reprise. — Ecrire à Case postale 54, Lausanne 4.

**Buchhaltungs-Chef**

33 Jahre alt, mit eidg. Diplom und langjähriger Erfahrung auf allen Gebieten des industriellen Rechnungswesens, erprobter Organisator,

sucht neuen Wirkungskreis

In einem Fabrikationsbetrieb, wenn möglich in der Ostschweiz.

Anfragen unter Chiffre U 2258 R an Publicitas Burgdorf.

**Ein Griff in den Ausschnitt**

und schon ist die gewünschte Seite im mono-stop-Durchschreibebuch schreibbereit. Praktisch und weitaparend! Klare, übersichtliche Vordrucke für Lieferscheine, Bestellscheine, Gutscheine, Rechnung, Quittung. In Papeterien erhältlich.

**mono stop**

ein Produkt der Heber & G. Bern

**Die erste Frage...**

bei unserem Stand an der Mustermesse lautete fast immer folgendermaßen:

«Ja, können Sie denn mit dem gleichen Apparat von ein- und doppelseitigen Vorlagen Kopien machen?»

Jawohl, das können wir und brauchen nicht einmal zu verdunkeln. Denn die KOPIT-Apparate sind die modernsten Kopiergeräte.

**KOPIT AG., Bern**

vormals Hermann Kohler, Bern  
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate  
Engehaldenstraße 20, Tel. (031) 2 60 06

**Vorläufiger Entzug der Handlungsfähigkeit**

Die Vormundschaftsbehörde der Bürgergemeinde Solothurn hat mit Beschluss vom 1. Mai 1951 der

**Gertrud Roth**

geb. 1920, Guidos sel., von Solothurn, zurzeit unbekanntem Aufenthalte, die Handlungsfähigkeit vorläufig entzogen, was hiermit gemäss § 146 EG zum ZGB veröffentlicht wird.

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Ueber die Erbschaft des am 31. März 1951 in Sissach (Bld.) verstorbenen

**Hch. Johann Heinimann-Griedler**

1894, Direktor, von Ramlinsburg, in Sissach (Bld.), wird ein öffentliches Inventar aufgenommen.

Alle Gläubiger und Schuldner des genannten Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden unter Hinweis auf die Art. 583 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit 22. Juni 1951 bei der Bezirksschreiberei Sissach, Erbschaftsamt, schriftlich anzumelden.

Sissach, 11. Mai 1951.      Bezirksschreiberei Sissach.

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Gemäss Verfügung des Herrn Regierungsstatthalters von Nidau vom 7. Mai 1951 ist über den Nachlass des am 26. April 1951 verstorbenen Herrn

**Alexander Brero**

Sohn des Gabriel, Ehemann der Frau Frieda Brero geb. Meier, geboren 22. Januar 1886, von Winterthur, gewesener Kaufmann in Ipsach, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden.

In Anwendung von Art. 582 ZGB werden Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des verstorbenen Herrn Alexander Brero aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 12. Juni 1951 beim Regierungsstatthalteramt Nidau schriftlich und gestempelt anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen wird die Haftung gemäss Art. 590 ZGB ausdrücklich abgelehnt.

Gleichzeitig werden die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist beim Notariat Lüthi & Jenni in Nidau anzumelden.

Als Massaverwalter wurde ernannt: Herr Walter Jakob, diplomierter Buchhalter, Nidau.

Nidau, den 9. Mai 1951.      Der beauftragte Notar:  
Max Lüthi, Notar.

**Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf Verlassenschaft**

Durch Verfügung des zuständigen Regierungsstatthalters ist über den Nachlass der nachbezeichneten Person die Errichtung des öffentlichen Inventars bewilligt worden. Gemäss Artikel 582 ZGB und Paragraph 47 ff des Dekrets vom 24. Januar 1945 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers aufgefordert, ihre Einsprüche innerhalb der hienech angegebenen Frist bei dem zuständigen Regierungsstatthalteramt schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Artikel 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten Notar schriftlich anzumelden.

Die Eingaben sind gestempelt einzureichen.

Erblasser:

**Isell Rudolf**

geboren 1879, von Hasle bei Burgdorf, gew. Bäckermeister, in Laupen (Bern), gestorben am 3. Mai 1951.

Eingabefrist bis und mit dem 18. Juni 1951:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt Laupen (Bern);  
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Dr. Emil Freiburghaus in Laupen.

Massaverwalter: Herr Fritz Isell, Fabrikarbeiter in Laupen.

Der Beauftragte:  
Dr. E. Freiburghaus,  
Fürsprecher und Notar, Laupen

**SPERMARK**

Süddeutsche Stadt sucht zum Ausbau ihrer Wasserversorgung eine Anleihe von

**600 000 DM**

aufzunehmen. Kapital und Zins werden durch die Wassergebühren der Einwohnerschaft sichergestellt. Es können Spermarkguthaben verwendet werden. — Offerten unter Chiffre Hab 35-1 an Publicitas Bern.

**TH. HAASS AG**  
Mulfenz

DIE SOLIDE HAASSVERPACKUNG SCHÜTZT DIE WARE

**Liegenschaften in Cham zu verkaufen**

1. Beim Bahnhof Cham gelegene Liegenschaft mit grossem Lager- od. Fabrikationsraum, 245 m<sup>2</sup>, geräumigen und hellen Büros und 3 Wohnungen.
2. Kleineres Wohnhaus an guter und zentraler Geschäftsstelle, mit etwas Umschwung, geeignet für Einbau eines Verkaufsladens.

Anfragen erbeten an Postfach 29, Cham.

INSERTATE im SHAB. haben besten **ERFOLG!**

**OSO**  
1/2 Preis - 3 Buchungen

**Buchhaltung**  
1/2 Preis - 3 Buchungen

ung

einfach, übersichtlich, zeitsparend

Prospekte und Vorführung durch

**Scholl**  
Gebrüder Scholl AG.  
Zürich, Poststrasse 3  
Tel. (051) 22 78 30  
Sitz: Rheu au Mont - Bilanz 12  
Lugano: Via E. Bossi 8

**UNITED STATES LINES**

Nächste ABFAHRTEN nach NEW YORK, Baltimore, Boston, Philadelphia

Le Havre ab	Antwerpen ab	Rotterdam ab	New York an	via
* American Counselor	15. Mai	18. Mai	27. Mai	NY., Bo., Balt., Phila.
* AMERICA	17. Mai		23. Mai	New York
American Harvester	21. Mai		30. Mai	NY., Bo., Balt., Phila.
* American Attorney	20. Mai	22. Mai	31. Mai	NY., HR., Balt., Phila.
* American Jurist	25. Mai	29. Mai	7. Juni	NY., Bo., Balt., Phila.
American Producer	29. Mai		7. Juni	NY., Bo., Balt., Phila.
* WASHINGTON	31. Mai		7. Juni	New York (via Halifax)
American Ranger	31. Mai		9. Juni	NY., Balt., HR., Phila.
* AMERICA	5. Juni		11. Juni	New York
* American Judge	6. Juni	5. Juni	15. Juni	NY., HR., Balt., Phila.
* American Lawyer	7. Juni	10. Juni	19. Juni	NY., Bo., Balt., Phila.
American Flyer	12. Juni		27. Juni	NY., Bo., Phila.
* American Defender	13. Juni	15. Juni	24. Juni	NY., HR., Balt., Phila.
American Banker	19. Juni		28. Juni	NY.
* American Counselor	20. Juni	23. Juni	2. Juli	NY., Bo., Balt., Phila.
* WASHINGTON	25. Juni		2. Juli	New York
* American Merchant	26. Juni		5. Juli	NY., Bo., Phila.
* American Attorney	27. Juni	29. Juni	8. Juli	NY., HR., Balt., Phila.

\* mit Kühlraum

«Received» oder «Shipped»-Konnossemente erhältlich bei den GENERALFRACHTAGENTEN

Internationale Transportgesellschaft

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Brig, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, St. Margrethen, Chlasso, Vallorbe, Lugano, Romanshorn, Schaffhausen